

MGA ESPESYAL NA AKSIYON NA GAGAWIN PARA SA PULA/ITIM NA HUDYAT

- Ang mga mag-aaral ay dapat na manatili sa bahay o, kapag nasa paaralan na, ay dapat na manatili doon hanggang matapos ang oras ng paaralan at ang mga kundisyon ay ligtas para sa kanila upang bumalik sa bahay.

Kapag ang **PULA/ITIM** na hudyat ay inilabas habang ang ilang mga mag-aaral ay nakaalis na papuntang paaralan—

- Ang mga mag-aaral na papuntang paaralan ay dapat na normal na tumuloy sa paaralan maliban kung ang kondisyon ng kalsada o trapiko ay hindi ligtas.
- Ang mga tsuper ng school-bus ay dapat na makinig sa mga balita sa radyo tungkol sa mga pinakabagong resulta ng rainstorm at tiyakin na ang mga mag-aaral ay madala sa ligtas na lugar, karaniwang sa paaralan, maliban kung hindi ito maaari ayon sa kondisyon ng kalsada o kondisyon ng trapiko.
- Dapat magsaayos ang mga paaralan upang magbukas at may angkop na kawani na mag-aasikaso sa mga mag-aaral na darating hanggang sa ligtas para sa kanila na umuwi sa bahay.
- Ang mga kandidato para sa mga pampublikong pagsusulit ay dapat na makinig sa radyo o manood ng telebisyon para sa anunsyo na gagawin ng Hong Kong Examinations and Assessment Authority.
- Ang mga tsuper ay dapat alalahaning malamang ay mayroong mga malubhang pagbaha sa mga kalsada at kasikipan sa trapiko.
- Ang mga tao ay dapat na iwasan ang pagpunta sa mga madaling bahaing daluyan ng tubig o dumaan sa mga lugar na binaha. Ang mga taong ang mga bahay ay lubhang binaha ay dapat isaalang-alang ang paglisan sa kanilang tahanan hanggang sa tumila ang ulan at humupa ang tubig-baha.

SPECIAL ACTIONS TO BE TAKEN FOR RED/BLACK SIGNAL

- Students should stay home or, if already at school, should remain there until the end of school hours and conditions are safe for them to return home.

If the **RED/BLACK** signal is issued when some students have set out for school –

- School-bound students should normally proceed to school unless the road or traffic conditions ahead are not safe.
- School-bus drivers should listen to radio broadcasts on the latest development of the rainstorm and ensure that students are taken to a safe place, normally the school, unless road or traffic conditions ahead warrant otherwise.
- Schools should arrange to be open and appropriately staffed to look after any students arriving until it is safe for them to return home.
- Candidates for public examinations should listen to radio or watch television for an announcement to be made by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.
- Drivers should beware that there are likely to be serious road flooding and traffic congestion.
- People should avoid going near easily flooded watercourses or passing through flooded areas. People whose home may be seriously flooded should consider evacuating their home until the rain has eased and flood water subsided.

MGA TALA TUNGKOL SA PAGPAPALABAS NG MGA HUDYAT NG BABALA

- Ang pamantayan sa pag-ulan para sa pagpapalabas ng mga hudyat ng babalang rainstorm ay upang maging gabay lamang. Kapag nangyari ang matagal na pag-ulan, ang mga hudyat ay maaaring ipapalabas kahit na hindi nalabag ang mga pamantayan sa pag-ulan na ito para sa mga indibidwal na oras.
- Ang Observatory ay magsusumikap na makapagpalabas ng hudyat na Amber ilang oras bago ang inaasahang malakas na pag-ulan. Gayunpaman, ang lead time na ito ay maaaring maging mas maikli kapag mabilis na nabuo ang malakas na pag-ulan. Hindi lahat ng hudyat na Amber ay susundan ng PULA.
- Ang Observatory ay magsusumikap na magbigay ng mga hudyat na PULA at ITIM bago maabot ang tinukoy na antas ng pag-ulan. Gayunpaman, ang mga malalang lokal na rainstorm ay lubhang mahirap na hulaan. Ang lead time ay pangkalahatang magiging napakaikli. Mayroon ding mga sitwasyon kung saan ang PULANG hudyat ay ilalabas nang walang paunang AMBER. Katulad nito, maaaring maglabas ng ITIM nang walang paunang PULA.

NOTES ON ISSUANCE OF THE WARNING SIGNALS

- The rainfall criteria for the issuance of rainstorm warning signals are for guidance only. When prolonged rain occurs, the signals may be issued even if these rainfall criteria are not breached for individual hours.
- The Observatory will make an effort to issue the AMBER signal a couple of hours ahead of anticipated heavy rain. However, this lead time may be considerably shorter in case the heavy rain develops rapidly. Not all AMBER signals will be followed by RED.
- The Observatory will endeavour to issue the RED and BLACK signals before the specified rainfall levels are reached. However, local severe rainstorms are extremely difficult to forecast. The lead time will generally be very short. There will even be situations in which a RED signal is issued without a preceding AMBER. Similarly, a BLACK may be issued without a preceding RED.

SISTEMA NG BABALA TUWING MAY RAINSTORM (ULAN KASAMA NG UNOS)

RAINSTORM WARNING SYSTEM



Ang tag-ulan sa Hong Kong ay karaniwang sa pagitan ng Abril at Setyembre. Ang ulan ay maaaring maging partikular na mabigat at paulit-ulit sa panahon ng Mayo at Hunyo, na nagiging sanhi ng malubhang pagkagambala ng trapiko at minsan ng mga matitinding baha at pagguho na nagreresulta sa pagkamatay.

Ang sistema ng babalang rainstorm ay dinisenyo upang alertuhan ang publiko tungkol sa pagkaroon ng malakas na pag-ulan na malamang ay magdadala ng matinding pagkagambala, at upang masiguro ang pagiging handa ng mahahalagang serbisyo na harapap sa mga emerhensiya. Ito ay hiwalay sa iba pang mga malubhang babala ng panahon tulad ng mga babala sa tropikal na bagyo at babala ng pagguho, na hiwalay na ilalabas kung saan kinakailangan.

Mayroong tatlong antas ng babala : AMBER, PULA at ITIM.

Ang hudyat na AMBER ay nagbibigay alerto tungkol sa mga potensyal na malakas na pag-ulan na maaaring mauwi sa PULA o ITIM na hudyat. Magkakaroon ng pagbaha sa ilang lugar na mababa at mahina ang agos. Ang mga mahahalagang kagawaran ng pamahalaan at pangunahing namamahala sa transportasyon at kagamitan ay aalertuhin.

Ang mga hudyat na PULA at ITIM ay nagbabala sa publiko ng malakas na pag-ulan na malamang ay magdadala ng malubhang pagbaha sa kalsada at pagsikip ng trapiko. Ang mga ito ay magiging sanhi ng aksyong pagtugon ng mga kagawaran ng pamahalaan at pangunahing namamahala ng transportasyon at kagamitan. Ang publiko ay bibigyan ng malinaw na payo sa mga gagawing naaangkop na pagkilos.

Sa sandaling nailabas, ang mga hudyat ay isasahimpapawid sa radyo at telebisyon. Para sa inyong kaligtasan, makinig sa mga anunsyo sa radyo at telebisyon para sa pinakabagong impormasyon.

The rainy season in Hong Kong is normally between April and September. Rain could be particularly heavy and persistent during May and June, causing severe traffic disruption and on occasions major floods and landslips resulting in casualties.

The rainstorm warning system is designed to alert the public about the occurrence of heavy rain which is likely to bring about major disruptions, and to ensure a state of readiness within the essential services to deal with emergencies. It is independent of other severe weather warnings such as tropical cyclone warning and landslide warning, which will be issued separately where necessary.

There are three levels of warning : AMBER, RED and BLACK.

The AMBER signal gives alert about potential heavy rain that may develop into RED or BLACK signal situations. There will be flooding in some low-lying and poorly drained areas. Key Government departments and major transport and utility operators are put on alert.

The RED and BLACK signals warn the public of heavy rain which is likely to bring about serious road flooding and traffic congestion. They will trigger response actions by Government departments and major transport and utility operators. The public will be given clear advice on the appropriate actions to take.

Once issued, the signals are broadcast over radio and television. For your own safety, listen to radio or television announcements for the latest information.

GABAY SA MGA HUDYAT NG RAINSTORM



ANG AMBER NA HUDYAT NG RAINSTORM

Ang malakas na pag-ulan ay bumagsak o inaasahang babagsak sa pangkalahatang Hong Kong, lampas sa 30 milimetro sa loob ng isang oras, at ito ay maaaring magpapatuloy.

AKSIYON

- Ang mga miyembro ng publiko ay dapat na gumawa ng kinakailangang pag-iingat upang mabawasan ang kanilang pagkakalantad sa panganib na ibinabanta ng malakas na pag-ulan, tulad ng pagbaha.
- Ang mga magulang, mag-aaral, awtoridad ng paaralan at tsuper ng school-bus ay dapat makinig sa mga anunsyo sa radyo o telebisyon tungkol sa lagay ng panahon, mga kondisyon ng kalsada at trapiko.
- Ang mga kandidato para sa mga pampublikong pagsusuri ay dapat normal na dumalo sa eksaminasyon, ngunit dapat makinig sa radio o manood ng telebisyon kunsakaling biglaang sumama ang panahon.
- Ang mga magsasaka at may-ari ng palaisdaan, lalo na sa mga mababa at madalas na binabahang lugar, ay dapat na gawin ang mga kinakailangang pag-iingat upang mabawasan ang pagkalugi, na kinabibilangan ng pagsuri at paglinis sa mga sistema ng paagusan sa loob at paligid ng sakahan/palaisdaan upang matiyak na ang lahat ng mga paagusan ay hindi barado. Kung saan maaari, dapat pababain ng mga tagapagpatakbo ng palaisdaan ang taas ng tubig sa palaisdaan na maaaring umapaw.



ANG PULANG HUDYAT NG RAINSTORM

Ang malakas na pag-ulan ay bumagsak o inaasahang babagsak sa pangkalahatang Hong Kong, lampas sa 50 milimetro sa loob ng isang oras, at ito ay maaaring magpapatuloy.

AKSIYON

- Ang mga kawaniang nagtatrabaho sa labas sa mga lugar na lantad sa ulan ay dapat na suspindihin ang mga panlabas na tungkulin sa mga naturang lugar kung binibigyang-katwiran ng lagay ng panahon.
- Ang mga taong kailangang maglakbay ay dapat na maingat na isaalang-alang ang lagay ng panahon at kalsada.
- Kung ang PULANG hudyat ay inilabas bago oras ng pagtatrabaho, ang mga kawani ay dapat na pumasok sa trabaho gaya ng dati, kung mayroong serbisyong transportasyon. Ang mga superbisitor ay hinihikayat na umangkop sa mga pangyayari kung ang mga kawani ay tunay na may mga kahirapang pumasok sa trabaho sa tamang oras.
- Kung ang PULANG hudyat ay inilabas habang oras ng opisina, ang mga kawani na nagtatrabaho sa loob ng opisina ay dapat manatili sa tungkulin gaya ng dati maliban kung mapanganib na gawin ito. Ang mga kawani sa mga lugar na kung saan ang mga serbisyong pantransportasyon ay masususpinde ay maaaring pauwiin ayon sa diskresyon ng superbisitor. Sa paggamit ng kanilang diskresyon, ang mga superbisitor ay dapat na isinasaalang-alang ang mga kondisyon ng kalsada at panahon.



ITIM NA HUDYAT NG RAINSTORM

Ang napakalakas na pag-ulan ay bumagsak o inaasahang babagsak sa pangkalahatang Hong Kong, lampas ng 70 milimetro sa loob ng isang oras, at ito ay maaaring magpapatuloy.

AKSIYON

- Manatili sa loob ng bahay o sumilong sa isang ligtas na lugar hanggang lumipas ang malakas na pag-ulan.
- Ang mga kawani na nagtatrabaho sa mga nakalantad na lugar sa labas ay dapat tumigil sa pagtatrabaho at sumilong.
- Ang mga taong walang ligtas na lugar na mapupuntahan ay maaaring pansamantalang sumilong sa mga shelter na binuksan ng Home Affairs Department.
- Ang mga maypagawa ay pinapayuhan na huwag hilingin sa kanilang mga kawani na pumasok sa trabaho maliban kung nauna ng may nagawang kasunduan sa trabaho
- Ang mga taong naroon na sa trabaho ay dapat manatili kung nasaan man sila maliban kung mapanganib na gawin ito.

GUIDE TO THE RAINSTORM SIGNALS



AMBER RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 30 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Members of the public should take necessary precautions to reduce their exposure to risk posed by heavy rain, such as flooding.
- Parents, students, school authorities and school-bus drivers should listen to radio or television announcements on the weather, road and traffic conditions.
- Candidates for public examinations should attend the examination as normal, but should listen to radio or watch television in case the weather deteriorates suddenly.
- Farmers and fish pond owners, particularly those in low lying or flood frequented areas, should take the necessary precautions to minimise losses, which include checking and clearing the drainage system within and around the farm/fish ponds to ensure that all the drains are not blocked. Where possible, fish pond operators should reduce the water level of ponds which are likely to be flooded.



RED RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 50 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Employees working outdoors in areas exposed to rain should suspend outdoor duties if weather conditions in those areas so warrant.
- People who have to travel should carefully consider weather and road conditions.
- If the RED signal is issued before working hours, employees should report for duty as usual, provided that transport services are available. Supervisors are encouraged to adopt a flexible attitude in case their staff have genuine difficulties in arriving at work on time.
- If the RED signal is issued during office hours, employees working indoors should remain on duty as usual unless it is dangerous to do so. Employees in areas where transport services are about to be suspended can be exceptionally released at the discretion of the supervisor. In exercising their discretion, supervisors should take into account the weather and road conditions.



BLACK RAINSTORM SIGNAL

Very heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 70 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Stay indoors or take shelter in a safe place until the heavy rain has passed.
- Employees working outdoors in exposed areas should stop work and take shelter.
- People having no safe place to go may take temporary refuge in any of the special temporary shelters opened by the Home Affairs Department.
- Employers are advised not to require their employees to go to work unless prior agreement on work arrangements during rainstorms has been made.
- People who are already at work should stay where they are unless it is dangerous to do so.

知識產權公告

Intellectual Property Rights Notice

本刊物的所有內容，包括但不限於所有資料、地圖、文本、圖像、圖畫、圖片、照片、視像，以及數據或其他資料的匯編(下稱「資料」)，均受知識產權保護。資料的知識產權由香港特別行政區政府(下稱「政府」)擁有，或經資料的知識產權擁有人授予政府，為本刊物預期的所有目的而處理該等資料。任何人如欲使用資料作非商業用途，均須遵守《香港天文台刊物資料的使用條件(非商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/non-commercialuse.htm>)。此外，除非擬議用途符合《香港天文台刊物資料的使用條件(商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/commercialuse.htm>)，並事先取得香港天文台(下稱「天文台」)代表政府所給予的書面授權，否則資料一律嚴禁用作商業用途。如有任何查詢，請以電郵(電郵地址：mailbox@hko.gov.hk)、傳真(+852 2311 9448)或郵遞方式與天文台聯絡。

All contents contained in this publication, including but not limited to all data, maps, text, graphics, drawings, diagrams, photographs, videos and compilation of data or other materials (the “Materials”) are subject to the intellectual property rights which are either owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the “Government”) or have been licensed to the Government by the intellectual property rights’ owner(s) of the Materials to deal with such Materials for all the purposes contemplated in this publication. The use of the Materials for non-commercial purposes shall comply with all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Non-commercial Purposes” (which can be found at: <https://www.hko.gov.hk/en/publica/non-commercialuse.htm>). Besides, the use of the Materials for commercial purposes is strictly prohibited unless all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Commercial Purposes” (which can be found at <https://www.hko.gov.hk/en/publica/commercialuse.htm>) are complied with and prior written authorisation is obtained from the Hong Kong Observatory (the “Observatory”) for and on behalf of the Government. For enquiries, please contact the Observatory by email (mailbox@hko.gov.hk) or by facsimile (+852 2311 9448) or by post.

免責聲明

Disclaimer

本刊物載列的資料由政府轄下的天文台編製，只供一般參考。政府雖已盡力確保該等資料準確，但政府(包括其僱員及代理人)對於本網站所載資料的準確性、可用性、完整性、是否侵權、可靠性、安全性、適時性、適用性或效用，概不作出明確或暗示的保證、聲明或陳述；在中華人民共和國香港特別行政區法律許可的範圍內，對於任何因使用或不當使用或依據這些資料或不能使用這些資料所產生或與之相關的任何損失、毀壞、損害、傷害或死亡(除因政府或其僱員在受僱工作期間疏忽所引至的傷害或死亡外)，政府亦概不承擔任何法律責任(包括但不限於疏忽責任)、義務或責任。

政府保留權利，按其絕對酌情權隨時略去、刪除或編輯由其編製並載列於本刊物的一切資料，而無須給予任何理由或事先通知。使用者有責任自行評估本刊物所載的各項資料，並在根據該等資料行事之前，加以核實(例如參照原本發布的版本)和徵詢獨立意見。

The information contained in this publication is compiled by the Observatory of the Government for general information only. Whilst the Government endeavours to ensure the accuracy of this general information, the Government (including its servants and agents) makes no warranty, statement or representation, express or implied, with respect to the accuracy, availability, completeness, non-infringement, reliability, security, timeliness, appropriateness or usefulness of the information, contained herein, and in so far as permitted by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, shall not have any legal liability (including but not limited to liability for negligence), obligation or responsibility for any loss, destruction, damages, injury or death (save and to the extent any such injury or death is caused by the negligence of the Government or any of its employees in the course of employment) howsoever arising out of or in connection with any use or misuse of or reliance on the information or inability to use such information.

The Government reserves the right to omit, delete or edit, all information compiled by the Government in this publication at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this publication and are advised to verify such information by making reference, for example, to original publications and obtaining independent advice before acting upon it.